

GHASEM TOULANY / EVA ORTHMANN

Lehrbuch der persischen Sprache 1



BUSKE

Als Fortsetzungsband ist für 2019 in Vorbereitung:

Ghasem Toulany / Eva Orthmann
Lehrbuch der persischen Sprache 2

ISBN 978-3-87548-873-9

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im
Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-884-5

3., bearbeitete Auflage 2018

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2013. Alle Rechte vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Transparente, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Zeichnungen: Claudia Lieb. Layout und Satz: Type & Buch Kusel, Hamburg. Druck und Bindung: printingsolutions.pl. Printed in Poland. www.buske.de

Fragewörter **ضمیر های پرسشی**, Ausdruck der Verwunderung
تقویم ایرانی; اعداد فارسی (۱) Zahlen 1–10, **جمله های تعجبی**; Zusatztext:

Lektion 7 درس هفتم 88

Text/Dialog: **حال اخباری**, Imperativ **فعل امر**,
دانشکده ادبیات; Präsens **آموزش و پرورش در ایران**; Zusatztext:
Zahlen 11–20 (۲) اعداد فارسی

Lektion 8 درس هشتم 103

Text/Dialog: **فعل های مرکب** Zusammengesetzte Verben,
زندگی در خوابگاه; Präsens **وعده های غذایی**; Zusatztext:
Zahlen 21–100 (۳) اعداد فارسی, Uhrzeit **ساعت**

Lektion 9 درس نهم 115

Text/Dialog: **ضمیر های ملکی** eigen, selbst
Enklitisches Personalpronomen; **ترافیک تهران**
ضمیر های شخصی پیوسته
صفت ساده, **صفت برتر و صفت برترین** Steigerungsformen
خود, **خویش**
Zahlen 101–1.000.000.000 (۴) اعداد فارسی; Zusatztext: **تهران**

Lektion 10 درس دهم 129

Text/Dialog: **حروف اضافه** Präpositionen,
پیاده روی; **ایران**
Ordinalzahlen اعداد ترتیبی; Zusatztext:

Lektion 11 درس یازدهم 141

Text/Dialog: **حال التزامی** Konjunktiv Präsens,
دعوت به سینما; **شب یلدا**
Modalverben **افعال کمکی**; Zusatztext:

Lektion 12 درس دوازدهم 151

Text/Dialog: **شماره تلفن**; Wiederholung der Grammatik der Lektionen 1–11;
Zusatztext: **ایمیل به زبان فارسی**

Lektion 13 درس سیزدهم 161

Text/Dialog: **جمله های تمنایی (۱)** erfüllbare Wunschsätze,
گوشی را بر دار!;
Subjekt-/Objektsätze (۱) **جمله های مرکب**; Zusatztext: **زبان فارسی**

Lektion 14 درس چهاردهم 170

Text/Dialog: **صفت مفعولی** Partizip Perfekt,
آشپزی در خوابگاه;
Perfekt **دستور پخت کوکوسبزی**; Zusatztext: **گذشته نقلی**



Lektion 15 درس پانزدهم	181
Text/Dialog: تعطیلات نوروز; Konjunktiv der Vergangenheit نوروز; Zusatztext: گذشته التزامی	
Lektion 16 درس شانزدهم	189
Text/Dialog: گذشته دور Plusquamperfekt, Temporalsätze سینمای ایران; Zusatztext: جمله های مرکب (۲)	
Lektion 17 درس هفدهم	198
Text/Dialog: گذشته استمراری Durativ; پرواز به شیراز, Kausalsätze, Finalsätze (۳) جمله های مرکب; Zusatztext: شیراز	
Lektion 18 درس هجدهم	208
Text/Dialog: پایان تعطیلات; Konzessivsätze, Adversativsätze حال یا گذشته ناتمام Progressiv, جمله های مرکب (۴) Zusatztext: ایران، کشور چهار فصل	
Lektion 19 درس نوزدهم	218
Text/Dialog: جمله های موصولی Relativsätze; نمایشگاه کتاب تهران Zusatztext: فردوسی	
Lektion 20 درس بیستم	228
Text/Dialog: آینده Futur, Reale Konditionalsätze ویزای آلمان; Zusatztext: ابو علی سینا جمله های شرطی (۱)	
Lektion 21 درس بیست و یکم	239
Text/Dialog: جمله های شرطی (۲) Irreale Konditionalsätze; شغل مناسب, unerfüllbare Wunschsätze (۲) جمله های تمنایی; Zusatztext: آموزش عالی در ایران	
Lektion 22 درس بیست و دوم	249
Text/Dialog: مجهول Passiv; تفریح در خیابان; Zusatztext: صنعت خودروسازی در ایران	
Lektion 23 درس بیست و سوم	260
Text/Dialog: نقل قول مستقیم direkte Rede; هدیه ای برای آریان	

indirekte Rede **نقل قول غیر مستقیم**, feststehende unpersönliche Ausdrücke;
Zusatztext: **ازدواج در ایران**

Lektion 24 **درس بیست و چهارم**..... 273

Text/Dialog: **خواستگاری**; Wiederholung der Grammatik der Lektionen 13–23;

Zusatztext: **چشمه و سنگ**

Lösungen 285

Liste der gängigsten Verben mit Präsensstamm 328

Grundbegriffe der Grammatik 333

Glossar Persisch–Deutsch 335

Verwendete Grammatiken und Lehrbücher 385

Hinweise zur Benutzung des Vokabeltrainers 388

VORWORT

Das für einen modernen Fremdsprachenunterricht konzipierte *Lehrbuch der persischen Sprache* möchte die Studierenden über die kommunikative Methode früh zu eigenem Sprechen anregen und zu einem eigenständigen Umgang mit schriftlichen Materialien befähigen.

Daher werden die Texte in diesem Buch in dreierlei Gestalt gegeben: Jede Lektion beginnt mit einem Prosatext, der in der Standardsprache geschrieben ist. Über die 24 Lektionen des Buches wird dabei eine fortlaufende Geschichte erzählt. Dem Prosatext folgt jeweils ein Dialog. In diesen Dialogen ist die Sprache umgangssprachlicher ausgerichtet, wobei sich die Aussprache am Teheraner Persisch orientiert. Die Vokabeln aus Lesetext und Dialog sind in der Vokabelliste jeder einzelnen Lektion angegeben und gehören zum Lernwortschatz. Umgangssprachliche Ausdrücke sind dabei jeweils mit einem * gekennzeichnet. Auf der DVD findet sich ein Vokabeltrainer, mit dem sich das Vokabular des Lernwortschatzes üben lässt. Am Ende jeder Lektion ist darüber hinaus ein zusätzlicher landeskundlicher Text beigefügt. Auf der bisher gelernten Grammatik aufbauend bieten diese Texte die Möglichkeit, das Lesen und Übersetzen vertieft zu üben; die hier verwendeten Vokabeln gehören jedoch nicht zum Lernwortschatz. Ab Lektion 7 sind diese Vokabeln nur noch im Glossar enthalten. Es wurde bewusst darauf verzichtet, die Vokabeln jeweils unter dem Text anzugeben, damit die Studierenden durch die Benutzung des Glossars schon früh an die Arbeit mit einem Wörterbuch herangeführt werden.

Um der kommunikativen Methode Rechnung zu tragen, lernen die Studierenden von der ersten Lektion an, einfache Sätze zu bilden. Die Reihenfolge, in der das Alphabet behandelt wird, richtet sich daher nach dem Kriterium, welche Buchstaben benötigt werden, um erste sinnvolle Sätze bilden zu können. Um das Hörverständnis zu fördern, sind alle Lesetexte und Dialoge auf CD gesprochen. Ferner findet sich ab Lektion 3 zu jeder Lektion eine Hörverständnisübung. Die zugehörigen Fragen sind anfangs abgedruckt, ab Lektion 13 nur noch mündlich auf der CD.

Die Grammatikerklärungen sind, wo immer möglich, auf Persisch gehalten; anfangs findet sich daneben eine deutsche Erklärung. Das gleiche gilt auch für die Übungsfragen. Ab Lektion 7 finden sich Wortbildungsgesetze, die ebenfalls auf Persisch erläutert werden.

Die Umschrift richtet sich nicht nach den wissenschaftlichen Regeln der DFG, sondern nach dem persischen Lautsystem, sodass gleichlautende Buchstaben immer mit demselben Buchstaben transkribiert werden, ohne zusätzliche Diakritika.

Das Persischlehrbuch ist ausdrücklich an den Anforderungen des universitären Sprachunterrichts ausgerichtet und für den Unterricht im ersten Jahr der Sprachausbildung gedacht. Der Semesterlänge entsprechend umfasst es 2 x 12 Lektionen, wobei die letzte Lektion jeweils als Wiederholungslektion zur Prüfungsvorbereitung gedacht ist, und führt bis zum Niveau A2 (Sprechen, Schreiben, Hörverständnis) bzw. B1 (Textverständnis) des Europäischen Referenzrahmens.

Wir möchten an dieser Stelle allen danken, die uns bei der Arbeit an dem Lehrbuch unterstützt haben. An erster Stelle sei hier die Philosophische Fakultät der Universität Bonn genannt, die uns für zwei Jahre eine halbe Mitarbeiterstelle aus Studienbeitragsmitteln zur Verfügung gestellt hat, um dieses Buch zu schreiben. Ohne diese Mittel wäre das Buch nicht entstanden. Ganz herzlich sei auch Frau Fateme Khaleghy gedankt, die als Lektorin unsere halbfertigen Materialien im Unterricht eingesetzt hat. Sie hat uns immer wieder wichtige Anregungen für die Gestaltung der Lektionen gegeben, und bei der Konzeption der Übungen mitgewirkt. Unser großer Dank gilt auch Frau Rosa Hartung und Frau Sepideh Jabbari, die beide die mühsame Arbeit des Korrekturlesens auf sich genommen haben, und uns auf viele Fehler und Unzulänglichkeiten hingewiesen haben. Frau Jabbari hat außerdem das Glossar korrigiert, und die Aufnahme der Vokabeln für den Vokabeltrainer geschnitten. Gedankt sei ferner allen Sprechern, die mit uns die CD aufgenommen haben, nämlich Herrn Mohammad Karimi, Frau Sepide Jabbari, Frau Fateme Khaleghy, Frau Malihe Karbassian und Herrn David Daniels. Dem Sprachlernzentrum der Universität Bonn, das uns großzügig sein Tonstudio zur Verfügung gestellt hat, insbesondere Herrn Michael Spatz, dem dortigen Techniker, sei ebenfalls ganz herzlich gedankt. Unser großer Dank gilt ferner Herrn Dr. Johannes Thomann, der uns sein Programm des Vokabeltrainers zur Verfügung gestellt hat, und der für den Vokabeltrainer auch die Verbindung zwischen Text- und Tonfiles erstellt hat. Herr Dr. Alexander Pruß hat die zur Erläuterung der Schreibweise beigefügten Buchstaben mit Pfeilen skizziert, auch ihm sei hierfür gedankt.

Zuletzt möchten wir ausdrücklich dem BUSKE-Verlag danken, der nicht nur das Projekt von Anfang an begleitet, sondern auch das Layout erstellt hat.

Die dritte Auflage berücksichtigt die jüngste Rechtschreibreform, wonach in Ezafe-Verbindungen bei Wörtern, die auf -e (ة) enden, kein Hamza über dem و gesetzt wird, sondern ein nicht nach rechts verbundenes و, und das den Plural anzeigende ها nicht mehr nach rechts verbunden wird. Zudem wurden einige Grammatikbeispiele ergänzt. Neu ist auch, dass Sprachaufnahmen, Vokabeltrainer und zusätzliche Übungen unter www.buske.de/persisch-1 zum Download bereitstehen.

Göttingen, im Sommer 2018

Ghasem Toulany, Eva Orthmann

درس دوم آریان و رامین

آریان تبریزی است.
 او در تهران است.
 امروز شنبه است.
 آریان کلاس دارد.
 رامین هم در کلاس است.
 آنها همکلاسی هستند.
 رامین بابلی است.
 بابل در شمال است.
 این شهر زیبا است.
 تبریز هم زیبا است، ولی این شهر در شمال نیست.

گفت و گو

آریان: سلام!
 رامین: سلام!
 آریان: من آریان هستم.
 رامین: من رامین هستم.
 آریان: شما امروز درس دارید؟
 رامین: بله، من درس دارم. شما هم کلاس دارید؟
 آریان: بله، من هم امروز کلاس دارم. شما تهرانی هستید؟
 رامین: نه، من تهرانی نیستم؛ من بابلی هستم.
 آریان: بابل زیبا است.

رامین: شما تبریزی هستید؟ درست است؟
 آریان: بله، من تبریزی هستم.
 رامین: تبریز هم زیبا است.



5

VOKABELN

واژگان

und	/va/	و
männl. Vorname	/rāmin/	رامین
Einwohner der Stadt Täbris	/tabrizi/	تبریزی
er, sie, es	/u/	او
in; Tür	/dar/	در
Teheran	/tehrān/	تهران
heute	/emruz/	امروز
Samstag	/šanbe/	شنبه
Unterricht; Klassenzimmer	/kelās/	کلاس
er/sie/es hat	/dārad/	دارد
auch	/ham/	هم
sie	/ānhā/	آنها
Klassenkamerad	/hamkelāsi/	همکلاسی
Einwohner der Stadt Babol	/bāboli/	بابلی
Babol, eine Stadt im Norden Irans	/bābol/	بابل
Nord, Norden	/šomāl/	شمال
Stadt	/šahr/	شهر
schön	/zibā/	زیبا → زشت
Täbris, eine Stadt im Nordwesten Irans	/tabriz/	تبریز
aber	/vali/	ولی

Dialog, Gespräch	/goft-o gu/	گفت و گو
Hallo	/salām/	سلام
ich	/man/	من
ich bin	/hastam/	هستم
Sie, ihr	/šomā/	شما
Unterricht, Lektion	/dars/	درس
Sie haben, ihr habt	/dārid/	دارید
ja	/bale/	بله
ich habe	/dāram/	دارم
Einwohner der Stadt Teheran	/tehrāni/	تهرانی
Sie sind, ihr seid	/hastid/	هستید
ich bin nicht	/nistam/	نیستم
richtig	/dorost/	درست → نادرست
Stimmt es?	/dorost ast/	درست است؟

Das persische Alphabet

الفبای فارسی

■ Vokale (2)

واکله‌ها (۲)

/u/ او و


Nicht nach links verbunden. Aussprache wie u in Mut.

/u/ am Wortanfang: او

/u/ in der Wortmitte, am Wortende und isoliert: و

BEISPIELE:	er, sie, es	/u/	او
	August	/ut/	اوت
	Geruch	/bu/	بو
	Festmahl	/sur/	سور
	Pfeife	/sut/	سوت
	Gesicht	/ru/	رو
	blind	/kur/	كور
	Maulbeere	/tut/	توت

/o/ ا ؤ و

Aussprache wie o in Wort.

/o/ am Wortanfang: ا

/o/ in der Wortmitte: ؤ

/o/ am Wortende: و

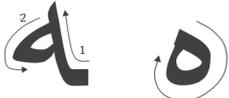
Das ؤ wird normalerweise sowohl am Anfang des Wortes als auch in der Mitte nicht mitgeschrieben.

Die Schreibung von /u/ und /o/ ist am Wortende identisch; die Aussprache muss daher auswendig gelernt werden.

Der Buchstabe و dient außerdem zur Schreibung des Konsonanten /v/ (siehe unten).

BEISPIELE:	Lager	/ordu/	اردو
	Jordanien	/ordon/	اردن
	Ziege	/boz/	بز
	du	/to/	تو

/e/ ا ه ه ا



Aussprache wie e in Berg.

/e/ am Wortanfang: ا

/e/ in der Wortmitte: ا

/e/ am Wortende: ه oder ه

Das ا wird normalerweise sowohl am Anfang des Wortes als auch in der Mitte nicht mitgeschrieben, sodass man die Aussprache auswendig lernen muss.

Der Konsonant /h/ wird am Ende des Wortes ebenfalls mit ه oder ه geschrieben (siehe unten).

BEISPIELE:	Elixier	/eksir/	اکسیر
	Verneinung	/enkār/	انکار
	Wiederholung	/tekrār/	تکرار
	Buch	/ketāb/	کتاب
	drei	/se/	سه
	Rang	/raste/	رسته
	zu, nach	/be/	به

■ Konsonanten (2)

همخوان‌ها (۲)



Nicht nach links verbunden. Aussprache wie *d* in Dackel.

BEISPIELE:	Hand	/dast/	دست
	Sichel	/dās/	داس
	Tür; in	/dar/	در
	Körper	/badan/	بدن
	sehen	/didan/	دیدن
	Wind	bād/	باد
	Korb	/sabad/	سبد

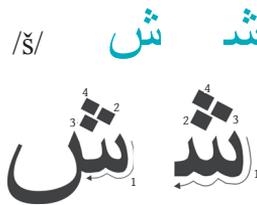
/z/ ز



Nicht nach links verbunden. Aussprache wie stimmhaftes s in summen, Rose.

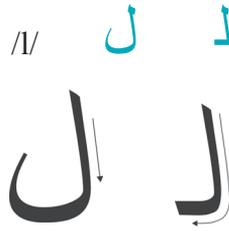
BEISPIELE:	gelb	/zard/	زرد
	unter, unterhalb	/zir/	زیر
	Frau	/zan/	زن
	auch, ebenfalls	/niz/	نیز
	offen	/bāz/	باز
	von, aus	/az/	از

/š/ ش شد



Nach links verbunden. Aussprache wie sch in Schule.

BEISPIELE:	Nacht	/šab/	شب
	froh	/šād/	شاد
	Menschheit	/bašar/	بشر
	Schiff	/kešti/	کشتی
	Matratze	/tošak/	تشک
	Dusche	/duš/	دوش
	Bart	/riš/	ریش

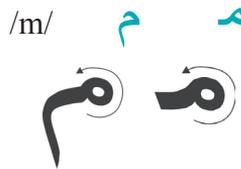


Nach links verbunden. Aussprache wie *l* in Lippe.

BEISPIELE:	Lippe	/lab/	لب
	Kleid, Kleidung	/lebās/	لباس
	Nachtigall	/bolbol/	بلبل
	Ticket	/belit/	بليت
	Herz	/del/	دل
	faul, träge	/tanbal/	تنبل
	lose	/šol/	شل

In Verbindung mit **ا** bildet **ل** eine feste Ligatur: **لا**, nach rechts verbunden: **لا**

BEISPIELE:	stumm	/lāl/	لال
	Tulpe	/lāle/	لاله



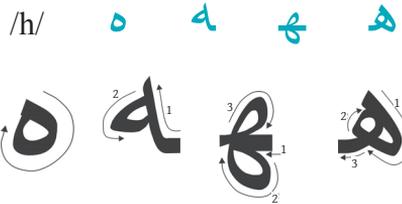
Nach links verbunden. Aussprache wie *m* in Maus.

BEISPIELE:	ich	/man/	من
	Mama	/māmān/	مامان
	Bleistift	/medād/	مداد
	Sie, Ihr	/šomā/	شما
	Danke	/mamnun/	ممنون
	Salz	/namak/	نمک
	Hallo	/salām/	سلام (س + ل + ا + م)
	Falle	/dām/	دام
	Angst	/bim/	بیم

Nicht nach links verbunden. Aussprache wie w in Wien.

Die Vokale /o/ und /u/ werden auch mit dem Buchstaben و geschrieben (siehe oben).

BEISPIELE:	Sport	/varzeš/	ورزش
	Minister	/vazir/	وزیر
	Tintenfass	/davāt/	دوات
	Bäcker	/nānvā/	نانوا
	Wüste	/kavir/	کویر
	Kriegsschiff	/nāv/	ناو
	Zeder	/sarv/	سرو



Nach links verbunden. Aussprache wie h in Hand.

/h/ am Wortanfang: ه

/h/ in der Wortmitte: ه

/h/ am Wortende: ه oder ه

BEISPIELE:	Wetter	/havā/	هوا
	alle	/hame/	همه
	Mitarbeiter	/hamkār/	همکار
	Mondschein	/mahtāb/	مهتاب
	Fisch	/māhi/	ماهی
	sie	/ānhā/	آنها
	Teheran	/tehrān/	تهران
	Begleiter	/hamrāh/	همراه
	Mond	/māh/	ماه
	Nebel	/meh/	مه
	neun	/noh/	نه

■ Personalpronomen

ضمیرهای شخصی گسسته فاعلی

wir	/mā/	ما	ich	/man/	من
Sie/ihr	/šomā/	شما	du	/to/	تو
sie	/ānhā/išān/	آنها، ایشان	er/sie	/u/	او

In der 3. Person Singular wird nicht zwischen männlich und weiblich unterschieden.

او در تهران است. Er/sie ist in Teheran.

Die 2. Person Plural dient auch als Höflichkeitsform.

شما تبریزی هستید؟ Seid ihr aus Täbriz?

شما تبریزی هستید؟ Sind Sie aus Täbriz?

Die 3. Person Plural wird ferner dazu verwendet, höflich über eine Person zu sprechen, die nicht direkt am Gespräch beteiligt ist. In diesem Fall verwendet man **ایشان**.

ایشان آلمانی هستند. Er/sie ist Deutsche(r).

او درس دارد/ ایشان درس دارند. Er/sie hat Unterricht.

Die Konjugation von „sein“

(wir) sind	/hastim/	هستیم	(ich) bin	/hastam/	هستم
(ihr) seid / (Sie) sind	/hastid/	هستید	(du) bist	/hasti/	هستی
(sie) sind	/hastand/	هستند	(er/sie) ist	/hast/,/ast/	هست / است

„sein“ wird im Persischen unregelmäßig gebildet (=> Lektion 6). In der dritten Person Singular gibt es nebeneinander die beiden Formen **است** und **هست**. Im Unterschied zu **است** meint **هست** auch das Vorhandensein einer Sache.

Das ist ein Granatapfel.

این انار است.

Im Iran gibt es Granatäpfel.

در ایران انار هست.

Die konjugierten Formen können jeweils ohne das Personalpronomen stehen; die gemeinte Person ist aus der Endung ersichtlich.

Verneinung:

(wir) sind nicht /nistim/ نیستیم	(ich) bin nicht /nistam/ نیستم
(ihr) seid nicht / (Sie) sind nicht /nistid/ نیستید	(du) bist nicht /nisti/ نیستی
(sie) sind nicht /nistand/ نیستند	(er/sie) ist nicht /nist/ نیست

Die Konjugation von „haben“

/dāstan/

داشتن

wir haben /dārim/ داریم	ich habe /dāram/ دارم
ihr habt / Sie haben /dārid/ دارید	du hast /dāri/ داری
sie haben /dārand/ دارند	er/sie/es hat /dārad/ دارد

Verneinung:

wir haben nicht /nadārim/ نداریم	ich habe nicht /nadāram/ ندارم
ihr habt / Sie haben nicht /nadārid/ ندارید	du hast nicht /nadāri/ نداری
sie haben nicht /nadārand/ ندارند	er/sie/es hat nicht /nadārad/ ندارد

Woher kommen Sie?

کجایی هستید؟

Ich komme aus Teheran. تهران + ی = تهرانی
من تهرانی هستم.

Deutschland /ālmān/ آلمان
آلمان + ی = آلمانی
ما آلمانی هستیم.

Wir sind Deutsche. ایران /irān/ ایران
ایران + ی = ایرانی
آنها ایرانی نیستند.
Sie sind nicht Iraner / sie kommen nicht aus Iran.

ABER: Vorsicht nach vokalischem Auslaut! (=> Lektion 4)

USA	/āmrikā/	آمریکا
	/āmrikāyi/	آمریکا + ی + ی = آمریکایی
Türke	/tork/torkiyei/	ترکیه ← ترک / ترکیه‌ای
Russe	/rūs/	روسیه ← روس

ÜBUNG 1

تمرین ۱

Bilden Sie Wörter.

کلمه بسازید!

BEISPIEL:

مثال:

آ + م + د + د + ن ← آمدن

ب + و + د

ه + س + ت + م

د + و + ش

د + ه

ب + ر + د + ن

آ + ب

س + ر + د

د + ی + د

د + ی + ر

د + س + ت

ی + ا + د

م + ر + ا

م + ر + د

Hinweise zur Benutzung des Vokabeltrainers

Der Vokabeltrainer kann in einer Version für den Schriftfont „Palatino“ oder für „Arial Unicode“ verwendet werden.

Start des Vokabeltrainers:

Doppelklick auf eine der beiden Versionen („Palatino“ oder „Arial Unicode“)

Doppelklick auf „Persischglossar“ (linke Spalte)

Falls sich das Programm unter MacOS nicht durch Doppelklick starten lässt bzw. eine Warnmeldung erscheint, lässt sich das Programm folgendermaßen öffnen: Rechtsklick (ctrl+Mausklick) auf das Icon → öffnen mit → JAR Launcher.app → trotzdem starten. Sobald das Programm einmal auf diese Weise gestartet wurde, merkt sich das System die Einstellung, und es kann ab jetzt wieder direkt durch Doppelklick geöffnet werden.

Auswahl des Modus (mittlere Spalte):

- Persisch, Transkription → Deutsch
- Deutsch → Persisch
- Persisch → Transkription

Im Modus „Persisch, Transkription → Deutsch“ und „Persisch → Transkription“ wird bei Wahl der Funktion „Play Sound“ jede neue persische Vokabel automatisch vorgelesen. Mit „Play Persisch“ lässt sich die aktuell abgefragte Vokabel auf Persisch anhören.

Auswahl der Lektionen (rechte Spalte):

Aufgeführt sind die Vokabeln (Lernvokabular L und Zusatzvokabular Z) der Lektionen 1–24, von denen beliebig viele für eine Lerneinheit angeklickt werden können.

Beginn der Trainingseinheit durch Klick auf „Start Session“.

! Aus programmiertechnischen Gründen akzeptiert der Vokabeltrainer bei mehreren deutschen Entsprechungen nur die von ihm vorgegebene Reihenfolge (Beispiel: گردش = „Ausflug, Spaziergang“ führt bei der Eingabe „Spaziergang, Ausflug“ zu einer Fehlermeldung).

Der Vokabeltrainer zu diesem „Lehrbuch der persischen Sprache“ wurde erstellt von *Johannes Thomann*, *Philipp Thomann*, *Ghasem Toulany* und *Eva Orthmann* und seine Veröffentlichung erfolgt in Verbindung mit einer Creative-Commons-Lizenz (CC-Lizenz): Download und Weiterverteilung des Vokabeltrainers unter Nennung der genannten Verfasseramen sind erlaubt, jedoch keinerlei Bearbeitung oder weitere kommerzielle Nutzung